

## DOSSIER D'INFORMATION TRANSALP

Ce dossier contient les informations utiles pour bien comprendre le programme d'échange entre le lycée de l'Albanais et le lycée Bérard (Aoste, Italie). Il se compose des documents suivants:

- Programme prévisionnel d'une année « Transalp » p.2
- Lettre d'information à destination de l'élève p.3
- Lettre d'information à destination de ses parents p.7

## PROGRAMME PRÉVISIONNEL DE L'ANNÉE « TRANSALP »

### - Février 2020: Recrutement des participants

▷ 13 février 2020: Réunion d'information Transalp à destination des élèves  
RDV à 12h50 en AT 04

▷ 10 mars 2020: Date limite de dépôt des dossiers de candidature

- Mars 2020: Sélection des candidats, nous constituons un groupe de 14 participants maximum.

- Mars - avril: Constitution des binômes à partir des dossiers de candidatures

- Entre avril et septembre: Dès constitution du binôme, possibilité pour les élèves de se contacter par téléphone, mail, réseaux sociaux... et ainsi créer un premier contact.

### - Juin 2020: RÉUNION D'INFORMATION À DESTINATION DES PARENTS

La date sera communiquée ultérieurement. La présence d'au moins un parent est souhaitée, et très vivement recommandée.

- Du 01 septembre au 27 septembre: période de **séjour des italiens** à Rumilly (période définie pour 3 semaines entre les familles). Attention, l'accueil au lycée ne sera possible qu'à partir du **Jeudi 03 septembre**, après la rentrée des élèves dans leur classe.

- Du 12 octobre au 08 novembre: période de **séjour des élèves du lycée de l'Albanais** à Aosta (période définie pour 3 semaines entre les familles dont 2 semaines sur les vacances scolaires).

- Du 09 au 15 novembre: les élèves du lycée présentent un oral à leur enseignante (pour recevoir l'attestation d'un niveau de langue).

## INFORMATIONS IMPORTANTES A L'ATTENTION DES ELEVES

### Programme de mobilité individuelle des lycéens de l'académie de Grenoble

#### Programme « Transalp » = Mobilité en Italie

#### AVANT LE DÉPART

##### **Contact avec ton correspondant, ta famille d'accueil et organisation du séjour.**

Dès la réception du résultat, prend contact avec ton correspondant et ta famille d'accueil. Exploite toutes les possibilités de communication (téléphone, Internet, courrier postal...) ; envoie éventuellement des photos de ta famille, de tes amis, de ta maison ; profite des semaines qui précèdent le départ pour faire plus ample connaissance avec ton correspondant, pour décrire ton caractère, ce que tu aimes faire ; envoie des informations sur ta région, ton lycée ; demande à ton correspondant s'il est possible de pratiquer tes activités favorites dans sa ville ou aux alentours.

Fixez ensemble dès que possible la date de ton arrivée Italie et si possible, de ton retour en France, ainsi que les dates de son séjour chez toi. La date précise de ton retour est à déterminer en accord avec tes parents et ta famille d'accueil. Il est prévu que tu passes les vacances scolaires avec ta famille d'accueil. L'important est de prévoir tout cela à l'avance et en concertation avec ton correspondant et sa famille.

**DATES : Il est à noter que la période durant laquelle aura lieu l'échange est imposée par les deux lycées : les élèves italiens viendront 3 semaines à partir de septembre (2 jours après la rentrée) et les élèves français iront à Aoste sur une période de 3 semaines incluant les vacances de Toussaint + 1 semaine avant et/ou une semaine après.**

##### **Se préparer**

Avant le départ, fixe-toi des objectifs à atteindre, par exemple : ouverture d'esprit, tolérance, flexibilité, patience, curiosité pour ce qui te paraîtra nouveau (spécialités culinaires, rythme de vie différent), découvrir un nouveau sport.... Tu vas vivre plusieurs semaines dans une famille dont les membres auront des valeurs, des opinions et un mode de vie différents des tiens. L'ouverture d'esprit est la clé de la réussite d'un tel échange.

**Peut-être que ton correspondant sera bien différent de toi...** Essaie de ne pas être trop exigeant envers lui, sa façon d'être, de se comporter, de penser. Il ne deviendra pas forcément ton meilleur ami. N'oublie pas que vos différences ne sont pas un obstacle à la réussite de l'échange, bien au contraire : vous apprendrez à les respecter et vous vous enrichirez mutuellement ! Cette période d'échange va indiscutablement être intense, mais comportera aussi son lot de difficultés ou de malentendus, qui sont inévitables lorsque l'on vient de deux pays, cultures et familles différents.

Prépare-toi à répondre aux questions que ton correspondant et sa famille te poseront sur la France. Pense à emporter un cadeau pour ta famille d'accueil. Il peut s'agir par exemple d'une spécialité (artisanale ou culinaire) de ta région.

##### **Scolarité**

N'oublie pas d'**informer l'ensemble des professeurs de ton lycée français de ton départ en Italie.** Certains professeurs demandent aux élèves de faire des devoirs pendant leur séjour. Si c'est ton cas, n'oublie pas que tu seras scolarisé à part entière au lycée étranger et que tu devras y fournir le même travail qu'un élève natif. Une charge supplémentaire de travail demandée par tes professeurs français risquerait alors de nuire à ta bonne intégration. Aussi essaie de trouver un compromis sur les impératifs à récupérer avec tes professeurs avant ton départ. Quelques devoirs ponctuels dans une ou deux matières principales sont envisageables mais tu ne pourras en aucun cas suivre tous les enseignements à distance! Ton temps libre aussi est précieux. Profites-en pour découvrir la région et passer du temps avec tes nouvelles connaissances.

**À ton retour, ton professeur d'Italien s'entretiendra avec toi en italien pour remplir une attestation des compétences acquises.** Il t'en remettra un exemplaire. Il ne s'agit pas là d'un bulletin de notes mais d'appréciations relatives aux progrès effectués. Durant ton séjour tu devras aussi **rédigier un carnet de bord quotidien** qui te permettra de t'exprimer à l'écrit sur ton séjour, tes impressions, tes expériences, tes loisirs et de garder un souvenir précis de ton séjour à Aoste dans quelques années mais aussi de progresser à l'écrit et pas uniquement à l'oral.

## **AU COURS DU SEJOUR**

### **Au lycée**

A ton arrivée dans le Lycée italien, ton correspondant te présentera ton professeur tuteur en Italie. Il s'agit le plus souvent d'un professeur de français, à qui tu pourras poser des questions et parler de tes éventuels problèmes sans être gêné par la barrière de la langue. C'est vers ce tuteur que tu pourras te tourner si tu rencontres des difficultés au lycée ou dans ta famille d'accueil. A ton arrivée dans le lycée d'accueil présente-toi au proviseur.

**NB: Tu seras peut-être inscrit dans une classe différente de celle de ton correspondant.**

Ne sois pas surpris si tu t'ennuies un peu, du moins au début : le rythme est différent de celui de ton quotidien en France et nécessite un temps d'adaptation. Mais ne reste pas enfermés, sors, rencontre tes amis, profite de ton temps libre pour découvrir le pays, la région et ses habitants, pour lire et apprendre la langue ; en résumé, pour profiter de ton séjour au maximum et remplir les objectifs que tu t'es fixés.

Tu auras certainement quelques difficultés à suivre les cours au début. Cela est tout à fait normal. La plupart des élèves racontent qu'ils ont eu besoin d'une période d'adaptation et qu'après plusieurs semaines, ils comprenaient nettement mieux. L'essentiel est de ne pas se décourager et de continuer à effectuer régulièrement et consciencieusement le travail demandé. **Il ne faut pas hésiter à rappeler aux italiens que tu es débutant dans la langue (avec un niveau A2) et qu'ils doivent patienter plutôt que de passer par le français. Donc essaie de participer oralement en classe, même pour une intervention modeste, et le plus souvent que possible.**

## **DANS LA FAMILLE D'ACCUEIL**

### **Des différences culturelles**

Afin que ton séjour en Italie se passe dans les meilleures conditions et de limiter les éventuels malentendus avec ta famille d'accueil, nous vous conseillons vivement de parler ensemble de vos attentes, de vos souhaits et de vos habitudes à tous dès le début de l'échange.

Tu vas être confronté à une vie familiale différente de la tienne. D'une manière générale, chaque famille a des habitudes, un mode de vie, qui lui sont propres. Toutefois, des différences culturelles entrent en plus en jeu et sollicitent a fortiori tes capacités d'adaptation.

Les différences culturelles les plus fréquentes concernent les habitudes alimentaires et la prise des repas, qu'il s'agisse des heures de repas ou des spécialités culinaires. Le rythme des journées peut être également différent.

Même si tu t'adaptes très bien à ton nouvel environnement, il est tout à fait normal que quelques malentendus, linguistiques ou non, surviennent.

*Par exemple: une famille a raconté que le correspondant passait beaucoup de temps seul dans sa chambre, la porte fermée. Très longtemps, personne n'a osé aller le déranger dans sa chambre, de peur d'empiéter sur sa sphère privée. A la fin du séjour, le jeune correspondant a pourtant confié à sa famille d'accueil s'être étonné qu'on soit si peu venu dans sa chambre voir comment il allait et ce qu'il faisait. Dans sa famille, il était en effet tout à fait normal de rentrer dans toutes les pièces, parfois sans frapper à la porte. Sa famille d'accueil ne se le serait permis que si sa porte était restée entrebâillée...*

Ce type de situation se produit très souvent et peut, chacun l'interprétant à sa manière, se transformer en « problème » plus vite qu'on pourrait le croire, alors qu'il ne s'agit a priori que d'un détail. Il souligne

cependant à quel point il est important d'observer à la fois ses propres habitudes et celles des autres et d'en parler sans jugement quand elles s'avèrent différentes.

## Au quotidien

**Les parents de ton correspondant seront responsables de toi durant toute la durée du séjour.** Ils devront se comporter envers toi comme envers leurs propres enfants. Tu seras alors tenu de respecter les règles et usages en vigueur dans leur famille (même si elles sont différentes de ce que tu connais). Tu seras considéré comme un membre de la famille à part entière. Il est donc important que tu proposes ton aide à la maison sans attendre qu'on te demande de le faire : pour débarrasser la table, faire les courses etc. Veille à ce que ta chambre soit en ordre. N'oublie pas qu'un sourire et un « merci » sont toujours appréciés.

Ne sois pas surpris s'il t'arrive d'avoir le mal du pays. Essaie de t'occuper, de parler à ton correspondant et à ta famille d'accueil de ce que tu ressens. N'appelle pas trop souvent tes parents ou tes amis en France, privilégie plutôt les contacts écrits. Prends le temps de t'habituer à ton nouvel environnement et fais-toi de nouveaux amis. Au début, ton immersion dans une nouvelle famille, langue, école te fatiguera beaucoup. Renseigne-toi aussi sur la possibilité de pratiquer ton activité préférée. Si cela n'est pas possible, profite-en pour découvrir un autre loisir. N'abuse pas du téléphone au sein de la famille d'accueil, attention au forfait, il peut être très coûteux.

Note quant à l'utilisation d'internet : Il est évident que les nouveaux médias ont pris une importance considérable dans notre vie et que surfer sur internet est devenu un geste quotidien et presque indispensable. Il est cependant important que son utilisation reste mesurée ! Dans le cadre d'un échange, il est essentiel de privilégier les contacts directs avec les personnes dont on partage le quotidien.

Note quant au téléchargement illégal : il est strictement interdit de télécharger illégalement sur internet depuis la connexion de ta famille d'accueil ! Ne prends pas ce risque !

## Encadrement et que faire en cas de problème

Il est absolument normal de faire face à certaines difficultés, surtout au début du séjour. Les problèmes d'adaptation, de compréhension, de communication font tout autant partie de l'échange et du séjour à l'étranger que le bien-être, la joie et les bons moments. **N'oublie pas une chose : aucun problème ne peut être résolu si tu n'en parles pas.** Le plus important dans un échange, c'est de communiquer. Il n'y a qu'en parlant que l'on apprend à mieux connaître l'autre et que l'on peut mettre les choses au clair et ainsi éviter les conflits... Exprime-toi, dis ce que tu penses, ce que tu désires, ce que tu ressens. **Précise également à la famille d'accueil italienne que tu es débutant/e dans la langue (par rapport à leur enfant qui est bilingue) et qu'ils doivent employer l'italien pour vos échanges (plutôt que le français et le dialecte).**

En cas de problème ou de doute, adresse-toi d'abord à ton correspondant puis à ta famille d'accueil (parents mais aussi frère/s ou sœur/s). Tu pourras aussi te tourner vers ton professeur-tuteur qui pourra tenter une médiation / t'aider.

En cas de difficultés, n'attends pas que les choses s'enveniment, parles-en en toute sincérité aux personnes concernées. Ce sont souvent de simples malentendus qui conduisent à des problèmes plus sérieux si l'on n'en parle pas à temps. N'hésite pas à poser des questions, à faire répéter les choses si tu n'as pas bien compris. Ta famille d'accueil ne te connaît pas bien et ne peut pas deviner ce que tu as sur le cœur. **Le programme de mobilité individuelle suppose ta participation active qui est la clé de la réussite et la preuve de ta maturité.**

L'aide d'une tierce personne, plus neutre, est toujours utile. En cas de souci, n'hésite pas à demander conseil à ton professeur référent (ou si tu préfères ta prof d'italien, ton prof principal, ou proviseur). Ils pourront te donner des conseils. Si malgré tout, le problème te semble impossible à surmonter et que tu envisages de rentrer en France plus tôt, pense à prévenir auparavant les organisateurs du programme !

## Préparer le séjour de ton correspondant chez toi

Ton correspondant a de la chance, il va pouvoir préparer son séjour en fonction de toutes les informations que tu vas lui procurer sur ta vie en France! N'hésite pas à lui parler de ta famille, de tes amis, de tes habitudes, des différences culturelles entre la France et son pays, du système scolaire etc. Ainsi, il sera peut-être plus facile pour lui de s'habituer à la vie en France quand son tour sera venu. De ton côté, tu sauras sûrement mieux appréhender les difficultés qu'il pourra éventuellement rencontrer.

### **Démarches administratives**

**Carte d'identité ou passeport en cours de validité**, faire une demande de carte européenne d'assurance maladie, pour éviter de faire l'avance de frais médicaux (ou pour pouvoir être remboursé de frais que tu aurais dû avancer).

Rétablissement de l'**autorisation de sortie du territoire pour les mineurs + photocopie document d'identité parent**

### **CONTACT**

Si tu as des questions avant le départ, des doutes ou des problèmes pour communiquer avec ta future famille d'accueil, n'hésite pas à contacter ton professeur référent du lycée de l'Albanais, Madame Bolzoni.

**Au cours de ton séjour à Aoste, elle doit pouvoir te contacter par courriel (adresse électronique personnelle et valide).**

## INFORMATIONS IMPORTANTES A L'ATTENTION DES PARENTS

### - PREMIERE PHASE DE L'ECHANGE :

Si votre enfant a été retenu pour participer au programme TRANSALP : après réception du résultat, veuillez à prendre contact dès que possible avec le correspondant de votre enfant et avec ses parents pour faire connaissance. Vous déciderez en concertation avec la famille des dates exactes de séjour de vos enfants. Le cadre à respecter est le suivant :

> Votre enfant n'est pas censé rentrer en France au cours de son séjour. Si un retour en France de courte durée (quelques jours) s'avérait absolument nécessaire, nous vous prions de bien vouloir nous en informer au préalable.

> Les vacances scolaires font partie intégrante de l'échange.

**DATES : Il est à noter que la période durant laquelle aura lieu l'échange est imposée par les deux lycées : les élèves italiens viendront 3 semaines à partir de septembre (2 jours après la rentrée) et les élèves français iront à Aoste sur une période de 3 semaines incluant les vacances de Toussaint + 1 semaine avant et/ou une semaine après.**

### CONTACTS AVEC LA FAMILLE ITALIENNE ET ORGANISATION DU SEJOUR

Il est très important de communiquer le plus possible avec la famille partenaire durant les semaines qui précèdent le début de l'échange, parallèlement aux contacts qu'auront établis votre enfant et son correspondant. Vous pouvez tout à fait demander l'aide d'une tierce personne maîtrisant la langue italienne (un enseignant référent, un ami de la famille...). N'hésitez pas à envoyer des photos de votre famille, de votre lieu de vie, des informations sur votre région, sur le lycée, etc. Nous vous conseillons de clarifier différentes questions, notamment la répartition des coûts ou les vacances dès que possible. Nous vous rappelons que **le voyage doit être organisé et financé par vos soins (achat du billet, choix du moyen de transport...)**.

### FORMALITES :

#### 1 - Démarches administratives

a) À effectuer en France avant le départ :

Pour se rendre en Italie, qu'il soit accompagné ou non, votre enfant a besoin **d'une pièce d'identité en cours de validité**. S'il n'est pas ressortissant d'un Etat signataire des accords de Schengen, ou bien si la famille d'accueil ou le lycée d'accueil prévoit un voyage hors Union Européenne, il devra se munir d'un passeport. Il peut se révéler judicieux que votre enfant soit en possession **d'une copie de ses papiers d'identité et de photos d'identité** ; cela facilite les démarches en cas de perte ou de vol des papiers. Il faudra également compléter le **formulaire d'autorisation de sortie du territoire** (ci-joint) et le remettre à votre enfant ainsi qu'**une photocopie de votre document d'identité**.

b) Répartition des coûts

Le programme repose sur la réciprocité de l'échange, qui permet un équilibre des dépenses au fil de l'année d'échange. Il convient cependant de respecter le cadre suivant :

Les familles d'accueil prennent en charge pour le correspondant:

- l'hébergement;
- la nourriture (et le cas échéant la cantine) ;
- les frais de transport éventuels pour se rendre au lycée ;

Il est important que vous abordiez le sujet des dépenses en amont de l'échange avec la famille d'accueil car il est probable qu'elle la conçoive de manière différente.

Nous attirons votre attention sur le fait que **nous n'intervenons pas dans les litiges d'ordre financier** et que nous ne pouvons en aucun cas prendre en charge un quelconque dédommagement au cas où la réciprocité ne saurait être véritablement assurée. **En comparaison avec les prestations d'organismes privés, le coût de cet échange reste modéré puisque l'hébergement et la prise en charge de l'élève sont assurés réciproquement par les deux familles et que le programme n'engage pas de frais d'inscription.**

## 2 - Assurance

Avant le départ de votre enfant, assurez-vous d'avoir effectué toutes les démarches nécessaires pour qu'il soit couvert par une assurance spécifique à la mobilité. Le programme d'échange n'est affilié à aucune assurance et la DAREIC n'endosse aucune responsabilité en cas d'éventuel problème. Voici, à titre indicatif et sous réserve de modifications, quelques informations sur la procédure à suivre :

### **Assurance maladie**

#### Avant le départ

- **Demandez la carte européenne d'assurance maladie** (ou le certificat provisoire de remplacement de la carte européenne d'assurance maladie) à votre caisse primaire d'assurance maladie (CPAM) en France. Elle permettra à votre enfant de bénéficier d'un remboursement des dépenses de santé conforme à la législation sociale et les formalités en vigueur dans le pays d'accueil.

- Veillez à ce qu'en cas d'accident et/ou d'hospitalisation, un rapatriement en France soit possible (assurance assistance). Seule votre caisse d'assurance maladie est compétente pour vous donner les informations actuelles en la matière, notamment les informations concernant les démarches à suivre en cas d'hospitalisation.

#### Chez le médecin et à la pharmacie :

- Chez le médecin, votre enfant devra être muni de sa carte européenne d'assurance maladie. La consultation est gratuite pour les jeunes mineurs européens, sauf dans des cas très particuliers. S'ils se produisent, il devra conserver le justificatif de paiement et l'envoyer à sa caisse d'assurance maladie.

- A la pharmacie, il se peut que les médicaments soient en partie à sa charge. De même, il conservera le justificatif de paiement et une copie de l'ordonnance pour l'envoyer à sa caisse d'assurance maladie.

Une petite indication culturelle : les étrangers sont moins consommateurs de soins médicaux et de médicaments que les Français. Si votre enfant rencontre, pendant son séjour, des problèmes de santé légers et que la réaction de ses parents d'accueil vous paraît légère, sachez qu'il s'agit plutôt d'une différence d'approche que d'une véritable négligence.

### **Assurance responsabilité civile et accident**

Veillez vérifier auprès de votre assureur la validité et les modalités de l'assurance responsabilité civile et accident de votre enfant pendant la durée de son séjour. Parfois, les assurances scolaires permettent cette extension sur une durée de 6 mois.

Afin de rassurer sa famille d'accueil, votre enfant lui présentera à son arrivée en Italie les copies ou originaux des documents (contrats, carte, attestations...) prouvant qu'il est couvert par une assurance.

Si votre enfant suit un traitement, il devra se faire prescrire la quantité de médicaments nécessaire à son séjour et se munir des ordonnances pour pouvoir les obtenir à la pharmacie, le cas échéant. Parlez-en sans attendre à la famille d'accueil.

## CONSEILS POUR REUSSIR L'ECHANGE :

### \* **Départ de l'établissement français**

Avant le départ de votre enfant, assurez-vous que les professeurs de votre enfant sont bien informés de sa participation au programme TRANSALP et de ses modalités. La participation de votre enfant au programme d'échange est un enrichissement sur le plan linguistique et interculturel, mais aussi en termes de développement personnel et d'autonomie. Elle ne doit pas être considérée comme un obstacle dans son parcours scolaire, mais au contraire reconnue comme une plus-value.

Votre enfant n'est pas censé suivre une double scolarité. Une surcharge de travail venant de son établissement scolaire d'origine pourrait nuire à son acquisition linguistique et à son intégration. Si l'établissement juge indispensable de lui envoyer certains devoirs pendant son séjour, veillez à ce que cela ne constitue pas trop de travail supplémentaire et se limite aux matières importantes pour son orientation.

### \* **Arrivée dans l'établissement d'accueil :**

A son arrivée au Lycée en Italie votre enfant sera accueilli par le professeur référent, Madame QUAGLINO, et il devra se présenter au proviseur / son secrétariat. Le professeur référent sera son interlocuteur privilégié dans le lycée. Il s'agit la plupart du temps d'un professeur de français. Nous conseillons à votre enfant de rester également en contact pendant toute la durée de l'échange avec le professeur référent nommé dans le lycée de l'Albanais.

Une relation de confiance entre les établissements partenaires est nécessaire au bon déroulement de l'échange. Les deux lycées doivent se mettre d'accord sur leurs attentes envers l'élève pendant son séjour en Italie. Si nous demandons aux référents italiens de tenir compte des difficultés d'adaptation à un enseignement en langue étrangère, votre enfant n'en suivra pas moins une scolarité normale dans l'établissement d'accueil: il sera tenu de suivre les cours avec assiduité et de rendre les mêmes devoirs que les élèves de l'établissement d'accueil. NB: il est possible que les correspondants fréquentent deux classes différentes. Pendant le séjour, les professeurs du lycée d'accueil remplissent une fiche de présence aux cours, qui sera ensuite remise au lycée d'envoi.

Afin que le séjour se passe dans les meilleures conditions possibles et de limiter les éventuels malentendus entre votre enfant, sa famille d'accueil et vous-mêmes, nous vous conseillons vivement de parler de vos attentes, souhaits et habitudes à tous dès le début de l'échange (et notamment lors de la **réunion d'information qui se tiendra en juin prochain**).

Les parents du correspondant seront responsables de votre enfant durant toute la durée de son séjour chez eux. Ils s'engagent, dans la mesure du possible, à se comporter envers lui comme envers leurs propres enfants. Votre enfant devra, quant à lui, tenir compte des règles de vie et usages en vigueur dans la famille d'accueil. Il sera certainement confronté à des différences entre sa famille d'accueil et la vôtre (nourriture, rythme et cadre de vie, règles, autonomie, etc.) ou familiales auxquelles il devra s'adapter. Il est tout à fait normal qu'il soit, surtout dans les premiers temps, très fatigué par ce nouvel environnement et par l'apprentissage de la langue et qu'il éprouve le besoin de se retirer pour se reposer. Veillez cependant à ce qu'il ne néglige pas de passer du temps avec sa famille d'accueil et de partager certaines de leurs activités et/ou discussions.

Durant cette année d'échange, les deux correspondants ne s'entendront peut-être pas toujours au mieux, ce qui est normal. Il est rare qu'ils deviennent meilleurs amis, même si beaucoup gardent par la suite un bon contact. S'il est important que votre enfant passe du temps avec son correspondant, il est tout aussi important que chacun s'aménage des moments à soi.

Nous nous permettons de vous rappeler qu'un séjour en Italie dans le cadre du programme TRANSALP est bien différent d'un séjour à but touristique. La famille d'accueil n'aura peut-être pas les moyens ni le temps d'organiser autant de visites que vous ne le souhaiteriez. Bien que l'organisation d'excursions soit tout à fait souhaitable, l'objectif premier de l'échange est l'immersion dans la langue et le quotidien italien.

### \* Encadrement et que faire en cas de problème

Un échange interculturel n'est pas toujours un long fleuve tranquille. Les jeunes et les familles y participant ne sont pas à l'abri de malentendus et différends. Cela est normal. Il faut s'y préparer et adopter les bons réflexes pour y faire face : communiquer et essayer de ne pas juger!

**Nous conseillons de ne pas attendre avant de signaler un problème. Les élèves devront essayer en premier lieu d'en parler aux personnes concernées (correspondant, famille d'accueil, prof référent au besoin).** L'aide d'une tierce personne peut également s'avérer utile. Nous leur recommandons donc de faire part de leur questionnement ou de leur irritation à leur référent. Celui-ci qui pourra, si nécessaire, prendre contact avec la famille d'accueil. Nous vous rappelons que, dans la grande majorité des cas, le référent est bilingue, votre enfant pourra ainsi se livrer à lui dans sa langue maternelle.

**Si votre enfant vous fait part d'un problème rencontré au cours de son séjour, prenez le temps de bien en comprendre toutes les données avant de vous inquiéter.** Faites confiance à votre enfant et en sa capacité de jugement. N'oubliez pas toutefois qu'un même événement sera perçu de manières très différentes par les protagonistes impliqués. Etablir un dialogue ouvert avec la famille d'accueil est indispensable. Le plus souvent, les petits différends se règlent d'eux-mêmes, parfois avec l'aide du référent, mais requièrent parfois un peu de patience. Certains parents ont peur de mettre en danger le séjour de leur enfant en interférant dans ses relations avec sa famille d'accueil. Il ne faut pas pour autant laisser les ressentiments s'installer. Le plus souvent, une solution peut être trouvée si les parties concernées parlent, restent ouvertes à l'autre et cherchent une solution en commun. Si ce n'est pas le cas, un changement de famille est théoriquement possible mais difficile à organiser en raison du nombre limité de familles libres.

### ROLES ET RESPONSABILITES DES DIFFERENTES PARTIES DE L'ECHANGE

**Le programme est un programme d'échange scolaire individuel. La préparation et la réalisation de l'échange incombent entièrement aux familles impliquées dans ce partenariat et celles-ci en assument la pleine responsabilité.**

Les informations contenues dans ce document sont donc données à titre purement indicatif. Le dialogue entre les familles sur les différents points évoqués ci-dessus sera primordial pour la réussite de l'échange.